

547211-2026 - Javni razpis

**Nemčija – Storitve popravila in vzdrževanja črpalk, ventilov, pip in kovinskih kontejnerjev –
Wartung Infrastruktur GW-Sanierung
OJ S 151/2026 07/08/2026
Obvestilo o koncesiji ali naročilu – standardna ureditev
Storitve**

1. Kupec

1.1. Kupec

Uradno ime: Dow Olefinverbund GmbH

E-naslov: frrichter2@dow.com

Pravna vrsta kupca: Organizacijo, ki oddaja naročilo, subvencionira javni naročnik

Dejavnost javnega naročnika: Gospodarske zadeve

2. Postopek

2.1. Postopek

Naslov: Wartung Infrastruktur GW-Sanierung

Opis: Wartung und Reparatur der infrastrukturellen Einrichtungen von zwei Grundwasserreinigungsanlagen mit insgesamt 13 - 15 Entnahmebrunnen auf dem Werksstandort der Dow in Schkopau.

Identifikator postopka: 032488d9-2e18-4958-8fff-fd895036becd

Notranji identifikator: TM 05.05-RV-2027ff

Vrsta postopka: Odprti postopek

Postopek je pospešen: ne

2.1.1. Namen

Vrsta javnega naročila: Storitve

Glavna klasifikacijska oznaka (cpv): 50510000 Storitve popravila in vzdrževanja črpalk, ventilov, pip in kovinskih kontejnerjev

Dodatna klasifikacija (cpv): 50510000 Storitve popravila in vzdrževanja črpalk, ventilov, pip in kovinskih kontejnerjev

2.1.2. Kraj izvajanja

Poštni naslov: An der B91

Mesto: Schkopau

Poštna številka: 06258

Podregija države (NUTS): Saalekreis (DEE0B)

Država: Nemčija

2.1.4. Splošne informacije

Dodatne informacije: #Bekanntmachungs-ID: CXP4DS9M3RH#

Pravna podlaga:

Direktiva 2014/24/EU

vgr -

2.1.6. Razlogi za izključitev

Viri izključitvenih razlogov: Dokument v zvezi z oddajo naročila

5. Sklop

5.1. Sklop: LOT-0001

Naslov: Wartung Infrastruktur GW-Sanierung

Opis: Monatliche, quartalsweise, jährliche und 4-jährliche Sicht- und Funktionsprüfungen sowie wartungsgemäße Reinigung an infrastrukturellen Einrichtungen von zwei Grundwasserreinigungsanlagen (2 MSR-Stationen, 13 - 15 Unterstationen (Brunnen)).

Reparaturleistungen und Austausch von Verschleißteilen; auf Anforderung des AG auch Planungsleistungen zur infrastrukturellen Anbindung weiterer Brunnen bzw.

Grundwasserreinigungsanlagen.

Notranji identifikator: TM 05.05-RV-2027ff

5.1.1. Namen

Vrsta javnega naročila: Storitve

Glavna klasifikacijska oznaka (cpv): 50510000 Storitve popravila in vzdrževanja črpalk, ventilov, pip in kovinskih kontejnerjev

Dodatna klasifikacija (cpv): 50510000 Storitve popravila in vzdrževanja črpalk, ventilov, pip in kovinskih kontejnerjev

5.1.2. Kraj izvajanja

Poštni naslov: An der B91

Mesto: Schkopau

Poštna številka: 06258

Podregija države (NUTS): Saalekreis (DEE0B)

Država: Nemčija

5.1.3. Predvideno trajanje

Trajanje: 1 Leto

5.1.4. Podaljšanje

Največje število podaljšanj: 3

Dodatne informacije o podaljšanju: Option 1: Jahr 2028 Option 2: Jahr 2029 Option 3: Jahr 2030

5.1.6. Splošne informacije

Pridržana udeležba:

Udeležba ni pridržana.

Navedi je treba imena in poklicne kvalifikacije osebja, ki izvaja javno naročilo: Razpisna zahteva

Projekt javnega naročanja se ne financira s sredstvi EU

Javno naročilo je zajeto v Sporazumu o javnih naročilih: ne

To javno naročilo je primerno tudi za mala in srednja podjetja (MSP): ne

5.1.7. Strateško javno naročanje

Namen strateškega javnega naročanja: Ni strateškega naročanja

5.1.9. Merila za izbor

Viri izbirnih kriterijev: Obvestilo

Merilo: Vpis v trgovski register

Opis merila za izbor: Nach den Rechtsvorschriften des Staats, in dem sie niedergelassen sind, ist die Eintragung in einem Berufs- oder Handelsregister dieses Staats oder auf andere Weise die erlaubte Berufsausübung nachweisen (gemäß VgV § 44 (1) und GWB § 122 (2).

Merilo: Potrebno dovoljenje ali članstvo v določeni organizaciji za servisne pogodbe
Opis merila za izbor: Eigenerklärung zur Mitgliedschaft bei einer Berufsgenossenschaft (gemäß VgV § 44 (2)).

Merilo: Druge ekonomske ali finančne zahteve
Opis merila za izbor: Eigenerklärung zum Nichtvorliegen von Ausschlussgründen gemäß §§ 123 und 124 GWB.

Merilo: Specifični letni promet
Opis merila za izbor: Umsatzerklärung der 3 letzten abgeschlossenen Geschäftsjahre (2023, 2024, 2025) für die mit dem Auftragsgegenstand vergleichbaren Leistungen (gemäß VgV § 45 (1)).

Merilo: Zavarovanje za poklicno tveganje
Opis merila za izbor: Eigenerklärung zur Berufs- oder Betriebshaftpflichtversicherung zur Berufshaftpflichtversicherungsdeckung im Auftragsfall mit Deckungssummen für Personenschäden in Höhe von mind. 1,5 Mio. EUR, für sonstige Schäden mindestens 1,5 Mio. EUR (gemäß VgV § 45 (1) Satz 3).

Merilo: Reference o določenih storitvah
Opis merila za izbor: Geeignete und aussagekräftige Projektreferenz(en) gemäß VgV § 46 (3) Satz 1. für die Planung, Errichtung, Wartung und Instandsetzung infrastruktureller Einrichtungen von Grundwassersanierungsanlagen auf Industrie- / Gewerbestandorten: In Form einer Eigenerklärung: Name des Auftraggebers; Art der ausgeführten Leistung; Auftragssumme; Ausführungszeitraum; stichwortartige Benennung des ausgeführten maßgeblichen Leistungsumfanges; Zahl der hierfür durchschnittlich eingesetzten Arbeitnehmer; stichwortartige Kurzbeschreibung der Baumaßnahme, Bestätigung des Auftraggebers über die vertragsgemäße Ausführung der Leistung; Bescheinigungen: Bei Leistungen an öffentliche Auftraggeber durch eine von der zuständigen Behörde ausgestellte oder beglaubigte Bescheinigung, bei Leistungen an private Auftraggeber durch eine von diesen ausgestellte Bescheinigung; ist eine derartige Bescheinigung nicht erhältlich, so ist eine Eigenerklärung des Unternehmens zulässig. Den Referenzen ist jedoch eine Kontaktadresse zum jeweiligen Auftraggeber beizufügen, bei welcher die ausschreibende Stelle gemachte Angaben kontrollieren könnte. Eine Referenz ist unter folgenden Voraussetzungen vergleichbar: Standort: Industrie- und/oder Gewerbe; Auftragsgegenstand: Serviceleistungen Infrastruktur Grundwasser-Sanierung pump&treat (Grundwasser-Entnahme, -Reinigung, -Infiltration) und/oder Planung und Begleitung der Errichtung Infrastruktur Grundwasser-Sanierung).

Merilo: Ukrepi za zagotavljanje kakovosti
Opis merila za izbor: Benennung des Projektteams gemäß VgV § 46 (3) Satz 2, bestehend aus Projektleitung, stellvertretenden Projektleitung, den technischen Fachkräften oder anderweitigen technischen Stellen. Die Eignung des vorgesehenen Personals ist gemäß VgV § 46 (3) Satz 6 nachzuweisen (Ausbildungs-/Fortbildungsnachweise, Firmenzugehörigkeit).

Merilo: Orodja, rastline ali tehnična oprema
Opis merila za izbor: Erklärung der technischen Ausrüstung gemäß VgV § 46 (3) Satz 3 und 9, 1.) zur Erbringung der Wartungs- und Reparaturleistungen Mindeststandard: Einsatz eines HART-Communicators 2.) zur Erbringung von Planungs- und Ingenieurleistungen

Merilo: Certifikati neodvisnih organov o standardih zagotavljanja kakovosti
Opis merila za izbor: Nachweis Qualitätssicherung gemäß DIN EN ISO 9001 für den Geltungsbereich: Planung, Errichtung, Inbetriebnahme, Prüfung und Wartung elektrischer Anlagen, der Energieversorgung und -verteilung, Elektro-, Prozessleit-, Mess- und Regeltechnik, der Nachrichten und Umwelttechnik

Merilo: Ukrepi za upravljanje z okoljem
Opis merila za izbor: Umweltmanagementsystem gemäß DIN EN ISO 14001 für den o. a. Geltungsbereich

Merilo: Certifikati neodvisnih organov o standardih zagotavljanja kakovosti
Opis merila za izbor: Managementsystem für Sicherheit, Gesundheitsschutz und Umweltschutz gemäß SCC (Sicherheits Certifikat Contractoren) für den o. a. Geltungsbereich

Merilo: Certifikati neodvisnih organov o sistemih ali standardih za upravljanje okolja
Opis merila za izbor: Fachbetrieb gemäß WHG

Merilo: Certifikati neodvisnih organov o standardih zagotavljanja kakovosti
Opis merila za izbor: Elektrofachbetrieb mit Schaltberechtigung 1kV

Merilo: Certifikati neodvisnih organov o standardih zagotavljanja kakovosti
Opis merila za izbor: Fachbetrieb der MSR-Technik

Merilo: Tehniki ali tehnična telesa za izvajanje dela
Opis merila za izbor: Fachkenntnisse auf dem Gebiet von SPS

Merilo: Tehniki ali tehnična telesa za izvajanje dela
Opis merila za izbor: Fachkenntnisse hinsichtlich BetrSichV § 3 (Explosionsschutz)

Merilo: Tehniki ali tehnična telesa za izvajanje dela
Opis merila za izbor: Angaben zur Verfügbarkeit vor Ort und Notfallmanagement. Durch die exponierte Lage in unmittelbarer Nähe bzw. direkten Umfeld von Produktionsanlagen der Dow unterliegt die Infrastruktur der Grundwassersanierung selbst, sowie auch das Arbeiten an selbiger, besonderen Sicherheitsbestimmungen. Durch den AN ist daher eine Mobilisierung innerhalb von max. 4 h zu gewährleisten und durch zusätzliche Erläuterungen der Maßnahmen, mit welchen die Einhaltung der Reaktionszeit gewährleistet werden soll, nachzuweisen, so dass bei auftretenden Havarien bzw. Notfällen sofort eingegriffen werden kann.

5.1.10. Merila za oddajo javnega naročila

Merilo:

Vrsta: Cena

Ime: Wirtschaftlichkeit

Opis: Angebotspreis: Wertung 70%

Kategorija merila za oddajo javnega naročila teža: Ponder (odstotek, točen)

Številka v merilu za oddajo: 70

Merilo:

Vrsta: Kakovost

Ime: Organisatorische Wertigkeit

Opis: Koncept A: Bearbeitungskonzept Monatliche Sicht- und Funktionskontrollen. Das vom Bieter zu erstellende Konzept soll die vom Bieter favorisierte Herangehensweise der monatlichen Funktions- und Sichtkontrollen an den verschiedenen Infrastrukturelementen beschreiben. Das Konzept ist mit entsprechenden Zeit- und Kalkulationsangaben zu untersetzen. Die ggf. notwendigen Anmeldungen / Abstimmungen mit Projektbeteiligten sind zu berücksichtigen.

Kategorija merila za oddajo javnega naročila teža: Ponder (odstotek, točen)

Številka v merilu za oddajo: 15

Merilo:

Vrsta: Kakovost

Ime: Technische Wertigkeit

Opis: Koncept B: Bearbeitungskonzept Pumpenwechsel 7907. Das vom Bieter zu erstellende Konzept soll die grundsätzliche Herangehensweise eines Pumpenwechsels am Brunnen 7907 aufzeigen. Beginnend mit dem Zugang zum Werksgelände sowie unter Berücksichtigung der erforderlichen Maßnahmen zum Arbeits- und Gesundheitsschutz, der Einbeziehung von NAN und abschließend mit der Fertigmeldung sind die einzelnen Arbeitsschritte plausibel darzustellen. Die ggf. erforderlichen Anmeldungen / Abstimmungen mit Projektbeteiligten sind zu berücksichtigen.

Kategorija merila za oddajo javnega naročila teža: Ponder (odstotek, točen)

Številka v merilu za oddajo: 15

5.1.11. Dokumenti v zvezi z oddajo javnega naročila

Jeziki, v katerih so uradno na voljo dokumenti v zvezi z oddajo javnega naročila: nemščina
Rok za zahtevanje dodatnih informacij: 24/08/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Vzhodnoevropski čas, srednjeevropski poletni čas

Naslov dokumentov v zvezi z oddajo javnega naročila: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4DS9M3RH/documents>

Sprotni komunikacijski kanal:

Spletni naslov: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4DS9M3RH>

5.1.12. Pogoji javnega naročila

Pogoji za predložitev:

Elektronska predložitev: Obvezno

Naslov za predložitev: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4DS9M3RH>

Jeziki, v katerih se lahko oddajo ponudbe ali prijave za sodelovanje: nemščina

Elektronski katalog: Ni dovoljeno

Variantne ponudbe: Ni dovoljeno

Ponudniki lahko predložijo več kot eno ponudbo: Ni dovoljeno

Rok za prejem ponudb: 14/09/2026 12:00:00 (UTC+02:00) Vzhodnoevropski čas, srednjeevropski poletni čas

Obdobje, v katerem mora ponudba ostati veljavna: 60 Dnevi

Informacije, ki se lahko dodajo po roku za predložitev:

Po presoji kupca se lahko nekateri manjkajoči dokumenti v zvezi s ponudbo predložijo pozneje.

Dodatne informacije: siehe Vergabeunterlagen

Informacije o javnem odpiranju:

Datum odprtja: 14/09/2026 12:05:00 (UTC+02:00) Vzhodnoevropski čas, srednjeevropski poletni čas

Pogoji javnega naročila:

Izvajanje javnega naročila je treba zagotoviti v okviru programov zaščenega zaposlovanja: Ne
Elektronsko izdajanje računov: Dovoljeno

Uporabljeno bo elektronsko naročanje: ne
Uporabljeno bo elektronsko plačevanje: ne

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Ni okvirnega sporazuma

Informacije o dinamičnem nabavnem sistemu:

Ni dinamičnega nabavnega sistema

5.1.16. Dodatne informacije, mediacija in revizija

Organizacija za mediacijo: 1. und 2. Vergabekammer beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Organizacija za revizijo: 1. und 2. Vergabekammer beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Organizacija, ki daje na voljo dodatne informacije o postopku za oddajo javnega naročila: Sakosta GmbH

Organizacija, ki daje dodatne informacije o revizijskih postopkih: 1. und 2. Vergabekammer beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Organizacija, ki prejema prijave za sodelovanje: Dow Olefinverbund GmbH

8. Organizacije

8.1. ORG-0001

Uradno ime: Dow Olefinverbund GmbH

Registrska številka: HRB 214698

Poštni naslov: An der B91

Mesto: Schkopau

Poštna številka: 06258

Podregija države (NUTS): Saalekreis (DEE0B)

Država: Nemčija

Kontaktna točka: Herr Richter

E-naslov: frrichter2@dow.com

Tel.: 03461497190

Spletni naslov: <http://de.dow.com>

Vloge te organizacije:

Kupec

Organizacija, ki prejema prijave za sodelovanje

8.1. ORG-0002

Uradno ime: Sakosta GmbH

Registrska številka: UStID. DE192083634

Poštni naslov: Seeweg 2

Mesto: Schönefeld

Poštna številka: 12529

Podregija države (NUTS): Dahme-Spreewald (DE406)

Država: Nemčija

Kontaktna točka: R. Upmann

E-naslov: r.upmann@sakosta.de

Tel.: 015121210470

Vloge te organizacije:

Organizacija, ki daje na voljo dodatne informacije o postopku za oddajo javnega naročila

8.1. ORG-0003

Uradno ime: 1. und 2. Vergabekammer beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt
Registrska številka: t:03455141536
Poštni naslov: Ernst-Kamieth-Straße 2
Mesto: Halle (Saale)
Poštna številka: 06112
Podregija države (NUTS): Halle (Saale), Kreisfreie Stadt (DEE02)
Država: Nemčija
E-naslov: vergabekammer@lvwa.sachsen-anhalt.de
Tel.: +49 345 5141529
Faks: +49 345 5141115

Vloge te organizacije:

Organizacija za revizijo
Organizacija, ki daje dodatne informacije o revizijskih postopkih
Organizacija za mediacijo

8.1. ORG-0004

Uradno ime: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Registrska številka: 0204:994-DOEVD-83
Mesto: Bonn
Poštna številka: 53119
Podregija države (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Država: Nemčija
E-naslov: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Tel.: +49228996100

Vloge te organizacije:

TED eSender

Informacije o obvestilu

Identifikator/različica obvestila: 4ee4061f-d2a7-45ae-99b4-843b0828a53a - 01
Vrsta obrazca: Javni razpis
Vrsta obvestila: Obvestilo o koncesiji ali naročilu – standardna ureditev
Podvrsta obvestila: 16
Datum pošiljanja obvestila: 06/08/2026 11:56:33 (UTC+02:00) Vzhodnoevropski čas, srednjeevropski poletni čas
Jeziki, v katerih je uradno dostopno to obvestilo: nemščina
Številka objave obvestila: 547211-2026
Številka izdaje UL S: 151/2026
Datum objave: 07/08/2026